

# Église luthérienne de l'Ascension / Ascension Lutheran Church

24 mai 2026 / May 24, 2026

## LE JOUR DE LA PENTECÔTE / THE DAY OF PENTECOST

### Cantique / Hymn

LSB 497 ou LCL 430

#### 497 Come, Holy Ghost, God and Lord



1 Come, Ho - ly Ghost, God and Lord, With all Your grac - es  
2 Come, ho - ly Light, guide di - vine, Now cause the Word of  
3 Come, ho - ly Fire, com - fort true, Grant us the will Your



now out - poured On each be - liev - er's mind and heart;  
life to shine. Teach us to know our God a - right  
work to do And in Your ser - vice to a - bide;



Your fer - vent love to them im - part. Lord, by the  
And call Him Fa - ther with de - light. From ev - 'ry  
Let tri - als turn us not a - side. Lord, by Your



bright - ness of Your light In ho - ly faith Your Church u - nite;  
er - ror keep us free; Let none but Christ our mas - ter be  
pow'r pre - pare each heart, And to our weak - ness strength im - part



From ev - 'ry land and ev - 'ry tongue This to Your  
That we in liv - ing faith a - bide, In Him, our  
That brave - ly here we may con - tend, Through life and



praise, O Lord, our God, be sung: Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!  
Lord, with all our might con - fide. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!  
death to You, our Lord, as - cend. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Text: tr. The Lutheran Hymnal, 1941, alt.; (st. 1): German, 15th cent.; (sts. 2-3): Martin Luther, 1483-1546  
Tune: Eyn Enchiridion oder Handbüchlein, 1524, Erfurt  
Text: © 1941 Concordia Publishing House. Used by permission: LSB Hymn License no. 110006202  
Tune: Public domain

### Service 4 / Suite C

LSB 203 ou LCL 182

### Confession

**P** In the name of the Father and of  $\dagger$  the Son and of the Holy Spirit  
(Tr: Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit)

**C** Amen.

**P** Notre secours est le nom du Seigneur,

*(Tr: Our help is in the name of the Lord)*

**ENG** **who made heaven and earth.** (or / ou)

**FRA** **qui a fait le ciel et la terre.**

**P** If You, O Lord, kept a record of sins, O Lord, who could stand?

*(Tr: Si tu retiens les fautes, Seigneur, Seigneur, qui subsistera?)*

**ENG** **But with you there is forgiveness: therefore you are feared.** (or / ou)

**FRA** **Mais près de toi se trouve le pardon, pour que l'homme te craigne.**

**P** Since we are gathered together to hear God's Word, call upon Him in prayer and praise, and receive the body and blood of our Lord Jesus Christ in the fellowship of this altar, let us first consider our unworthiness...

**P** Confessons à Dieu et confessons les uns aux autres que nous avons péché en pensée, en parole et en acte et que nous ne pouvons pas nous délivrer nous-mêmes de nos fautes et de notre injustice. Nous sommes son peuple. Aussi, réfugions-nous ensemble dans la miséricorde infinie de notre Père céleste. Cherchons sa grâce pour l'amour du Christ et disons: Ô Dieu, aie pitié de moi qui suis un pécheur!

**ENG** **Almighty God, have mercy upon us, forgive us our sins, and lead us to everlasting life. Amen.** (or / ou)

**FRA** **Dieu tout-puissant, aie pitié de nous. Pardonne-nous nos péchés et conduis-nous à la vie éternelle. Amen.**

**P** Le Dieu tout-puissant dans sa miséricorde a livré son Fils à la mort pour vous. En son nom, il vous pardonne tous vos péchés. En tant que serviteur appelé et ordonné du Christ, je vous pardonne tous vos péchés, au nom du Père et du T Fils et du Saint-Esprit.

**C** Amen.

**P** Puisque nous sommes réunis pour invoquer Dieu par la prière et la louange, entendre sa Parole et pour recevoir à cet autel le corps et le sang de notre Seigneur Jésus-Christ, prenons d'abord conscience de notre indignité.

**P** and confess before God and one another that we have sinned in thought, word, and deed, and that we cannot free ourselves from our sinful condition. Together as His people let us take refuge in the infinite mercy of God, our heavenly Father, seeking His grace for the sake of Christ, and saying: God, be merciful to me, a sinner.

**P** Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the T Son and of the Holy Spirit.

## KYRIE

**P** Dans la paix, prions le Seigneur:

En **Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy** (or)

Fr **Seigneur, aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.**

**P** For the peace from above and for our salvation, let us pray to the Lord:

En **Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy** (or)

Fr **Seigneur, aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.**

**P** Pour la paix du monde entier, pour la santé de l'Église de Dieu et pour l'unité de tous, prions le Seigneur:

En **Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy** (or)

Fr **Seigneur, aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.**

**P** For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord:

En **Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy** (or)

Fr **Seigneur, aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.**

**P** Aide-nous, libère-nous, fortifie-nous et défends-nous Seigneur miséricordieux:

En **Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy** (or)

Fr Seigneur, aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.

## Gloria in Excelsis

LSB 204 ou LCL 184



**C** 1 To God on high be glo - ry And peace to all the earth;  
2 To You, O sole-be - got - ten, The Fa - ther's Son, we pray;  
3 For You a - lone are ho - ly; You on - ly are the Lord.



Good-will from God in heav - en Pro-claimed at Je-sus' birth!  
O Lamb of God, our Sav - ior, You take our sins a - way.  
For - ev - er and for - ev - er, Be wor-shiped and a - dored;



We praise and bless You, Fa - ther; Your ho - ly name, we sing—  
Have mer - cy on us, Je - sus; Re - ceive our heart - felt cry,  
You with the Ho - ly Spir - it A - lone are Lord Most High,



Our thanks for Your great glo - ry, Lord God, our heav'n-ly King.  
Where You in pow'r are seat-ed At God's right hand on high—  
In God the Fa - ther's glo - ry. "A - men!" our glad re - ply.

Text: Stephen P. Starke

**P** Le Seigneur soit avec vous:

En **And also with you.**

Fr **Et avec ton esprit.**

**P** Prions. Ô Dieu, qui, dans ce temps, as instruit les cœurs de ton peuple fidèle, par l'envoi de la lumière de ton Saint-Esprit; grant us in our day by the same Spirit to have a right understanding in all things and evermore to rejoice in His holy consolation; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

**C** Amen.

## First Reading / Première lecture

*Nb 11: 14-30; Nb 11,14-30*

<sup>14</sup> I am not able to carry all this people alone; the burden is too heavy for me. <sup>15</sup> If you will treat me like this, kill me at once, if I find favor in your sight, that I may not see my wretchedness."

<sup>16</sup> Then the Lord said to Moses, "Gather for me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people and officers over them, and bring them to the tent of meeting, and let them take their stand there with you. <sup>17</sup> And I will come down and talk with you there. And I will take some of the Spirit that is on you and put it on them, and they shall bear the burden of the people with you, so that you may not bear it yourself alone. <sup>18</sup> And say to the people, 'Consecrate yourselves for tomorrow, and you shall eat meat, for you have wept in the hearing of the Lord, saying, "Who will give us meat to eat? For it was better for us

Je ne puis pas, à moi seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi.

Plutôt que de me traiter ainsi, tue-moi, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur.

L'Éternel dit à Moïse: Assemble auprès de moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, de ceux que tu connais comme anciens du peuple et ayant autorité sur lui; amène-les à la tente d'assignation, et qu'ils s'y présentent avec toi.

Je descendrai, et là je te parlerai; je prendrai de l'esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne la portes pas à toi seul.

in Egypt.” Therefore the Lord will give you meat, and you shall eat. <sup>19</sup> You shall not eat just one day, or two days, or five days, or ten days, or twenty days, <sup>20</sup> but a whole month, until it comes out at your nostrils and becomes loathsome to you, because you have rejected the Lord who is among you and have wept before him, saying, “Why did we come out of Egypt?”” <sup>21</sup> But Moses said, “The people among whom I am number six hundred thousand on foot, and you have said, ‘I will give them meat, that they may eat a whole month!’ <sup>22</sup> Shall flocks and herds be slaughtered for them, and be enough for them? Or shall all the fish of the sea be gathered together for them, and be enough for them?” <sup>23</sup> And the Lord said to Moses, “Is the Lord's hand shortened? Now you shall see whether my word will come true for you or not.”

<sup>24</sup>Moses went out and told the people the words of the Lord. And he gathered seventy men of the elders of the people and placed them around the tent. <sup>25</sup>Then the Lord came down in the cloud and spoke to him, and took some of the Spirit that was on him and put it on the seventy elders. And as soon as the Spirit rested on them, they prophesied. But they did not continue doing it.

<sup>26</sup>Now two men remained in the camp, one named Eldad, and the other named Medad, and the Spirit rested on them. They were among those registered, but they had not gone out to the tent, and so they prophesied in the camp. <sup>27</sup>And a young man ran and told Moses, “Eldad and Medad are prophesying in the camp.” <sup>28</sup>And Joshua the son of Nun, the assistant of Moses from his youth, said, “My lord Moses, stop them.” <sup>29</sup>But Moses said to him, “Are you jealous for my sake? Would that all the Lord's people were prophets, that the Lord would put his Spirit on them!” <sup>30</sup>And Moses and the elders of Israel returned to the camp.

**P** This is the Word of the Lord./Parole du Seigneur.

En **Thanks be to God.**

Fr **Nous rendons grâce à Dieu.**

Tu diras au peuple: Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la viande, puisque vous avez pleuré aux oreilles de l'Éternel, en disant: Qui nous fera manger de la viande? car nous étions bien en Égypte. L'Éternel vous donnera de la viande, et vous en mangerez.

Vous en mangerez non pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours, mais un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines et que vous en ayez du dégoût, parce que vous avez rejeté l'Éternel qui est au milieu de vous, et parce que vous avez pleuré devant lui, en disant: Pourquoi donc sommes-nous sortis d'Égypte? Moïse dit: Six cent mille hommes de pied forment le peuple au milieu duquel je suis, et tu dis: Je leur donnerai de la viande, et ils en mangeront un mois entier!

Égorgera-t-on pour eux des brebis et des boeufs, en sorte qu'ils en aient assez? ou rassemblera-t-on pour eux tous les poissons de la mer, en sorte qu'ils en aient assez?

L'Éternel répondit à Moïse: La main de l'Éternel serait-elle trop courte? Tu verras maintenant si ce que je t'ai dit arrivera ou non.

Moïse sortit, et rapporta au peuple les paroles de l'Éternel. Il assembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les plaça autour de la tente.

L'Éternel descendit dans la nuée, et parla à Moïse; il prit de l'esprit qui était sur lui, et le mit sur les soixante-dix anciens. Et dès que l'esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

Il y eut deux hommes, l'un appelé Eldad, et l'autre Médad, qui étaient restés dans le camp, et sur lesquels l'esprit reposa; car ils étaient parmi les inscrits, quoiqu'ils ne fussent point allés à la tente; et ils prophétisèrent dans le camp.

Un jeune garçon courut l'annoncer à Moïse, et dit: Eldad et Médad prophétisent dans le camp.

Et Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse depuis sa jeunesse, prit la parole et dit: Moïse, mon seigneur, empêche-les!

Moïse lui répondit: Es-tu jaloux pour moi? Puisse tout le peuple de l'Éternel être composé de prophètes; et veuille l'Éternel mettre son esprit sur eux!

Et Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël. (Nombres 11,14-30, LSG)

## Deuxième lecture / Second Reading

Le jour de la Pentecôte, ils étaient tous ensemble dans le même lieu. Tout à coup il vint du ciel un bruit comme celui d'un vent impétueux, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. Des langues, semblables à des langues de feu, leur apparurent, séparées les unes des autres, et se posèrent

*Acts 2: 1-11 ; Actes 2, 1-11*

<sup>1</sup>When the day of Pentecost arrived, they were all together in one place. <sup>2</sup>And suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and it filled the entire house where they were sitting. <sup>3</sup>And divided tongues as of fire appeared to them and

sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et se mirent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer. Or, il y avait en séjour à Jérusalem des Juifs, hommes pieux, de toutes les nations qui sont sous le ciel. Au bruit qui eut lieu, la multitude accourut, et elle fut confondue parce que chacun les entendait parler dans sa propre langue. Ils étaient tous dans l'étonnement et la surprise, et ils se disaient les uns aux autres: Voici, ces gens qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens? Et comment les entendons-nous dans notre propre langue à chacun, dans notre langue maternelle? Parthes, Mèdes, Élamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Égypte, le territoire de la Libye voisine de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome, Juifs et prosélytes, Crétois et Arabes, comment les entendons-nous parler dans nos langues des merveilles de Dieu?

rested on each one of them. <sup>4</sup>And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit gave them utterance. <sup>5</sup>Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. <sup>6</sup>And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one was hearing them speak in his own language. <sup>7</sup>And they were amazed and astonished, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? <sup>8</sup>And how is it that we hear, each of us in his own native language? <sup>9</sup>Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, <sup>10</sup>Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, <sup>11</sup>both Jews and proselytes, Cretans and Arabians—we hear them telling in our own tongues the mighty works of God."

**P** This is the Word of the Lord./Parole du Seigneur.

En **Thanks be to God.**

Fr **Nous rendons grâce à Dieu.**

## Alleluia/Alléluia

*LSB 205 ou LCL 185*



## L'Évangile / The Holy Gospel

*John 7:37-39; Jean 7:37-39*

<sup>37</sup> On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and cried out, "If anyone thirsts, let him come to me and drink. <sup>38</sup> Whoever believes in me, as[f] the Scripture has said, 'Out of his heart will flow rivers of living water.'"

<sup>39</sup> Now this he said about the Spirit, whom those who believed in him were to receive, for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified.

Le dernier jour, le grand jour de la fête, Jésus, se tenant debout, s'écria: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive.

Celui qui croit en moi, des fleuves d'eau vive couleront de son sein, comme dit l'Écriture.

Il dit cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui; car l'Esprit n'était pas encore, parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié.

**P** This is the Gospel of the Lord./Évangile du Seigneur.

En **Praise to You, O Christ.**

Fr **Louange à toi, ô Christ.**

### **Creed (before the sermon)**

I believe in one God, the Father Almighty, maker of  
heaven and earth  
and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of  
God,  
begotten of His Father before all worlds, God of God,  
Light of Light,  
very God of very God, begotten, not made,  
being of one substance with the Father, by whom all  
things were made;  
who for us men and for our salvation came down from  
heaven  
and was incarnate by the Holy Spirit  
of the virgin Mary and was made man; and was crucified  
also for us under Pontius Pilate.  
He suffered and was buried.  
And the third day He rose again according to the  
Scriptures  
and ascended into heaven  
and sits at the right hand of the Father.  
And He will come again with glory to judge both the living  
and the dead,  
whose kingdom will have no end.

And I believe in the Holy Spirit,  
the Lord and giver of life, who proceeds from the Father  
and Son,  
who with the Father and the Son together is worshiped  
and glorified,  
who spoke by the prophets.  
And I believe in one holy Christian and apostolic Church,  
I acknowledge one Baptism for the remission of sins, and  
I look for the resurrection of the dead and the life of the  
world to come. Amen.

### **Credo (après le sermon)**

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, Créateur  
du ciel et de la terre,  
des choses visibles et des invisibles.

Et en seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu,  
né du Père avant tous les siècles, Dieu né de Dieu,  
Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu  
qui n'a pas été fait mais engendré,  
qui est de même substance que le Père et par qui toutes  
choses ont été faites. Pour nous, hommes, et pour notre  
salut  
Il est descendu des cieux, s'est incarné par le Saint-Esprit  
en la Vierge Marie et a été fait homme,  
il a été aussi crucifié pour nous sous Ponce Pilate  
il a souffert et a été enseveli.  
Il est ressuscité le troisième jour selon les Écritures  
il est monté au ciel,  
il siège à la droite du Père,  
Il reviendra plein de gloire pour juger Les vivants et les  
morts  
Et son règne n'aura point de fin.

Je crois au Saint-Esprit,  
qui est aussi Seigneur et qui donne la vie, qui procède du  
Père et le fils,  
qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils,  
qui a parlé par les prophètes.  
Je crois en l'Église qui est une, sainte, catholique,  
apostolique.  
Je confesse un seul baptême  
pour la rémission des péchés.  
Et j'attends la résurrection des morts Et la vie du siècle à  
venir. Amen.

## **Hymn / Cantique**

*LSB 498 ; LCL 431*

### **498 Come, Holy Ghost, Creator Blest**



1	Come,	Ho - ly	Ghost, Cre - a - tor	blest,	And make
2	To	You, the	Coun - sel - or, we	cry,	To You,
3	In	You, with	grac - es sev - en - fold,	We	God's
4	Your	light to	ev - 'ry thought im - part,	And	shed



our hearts Your place of rest; Come with Your grace and  
the gift of God Most High; The fount of life, the  
al - might - y hand be - hold While You with tongues of  
Your love in ev - 'ry heart; The weak - ness of our



heav'n-ly aid, And fill the hearts which You have made.  
fire of love, The soul's a - noint - ing from a - bove.  
fire pro - claim To all the world His ho - ly name.  
mor - tal state With death - less might in - vig - or - ate.

- 5 Drive far away our wily foe,  
And Your abiding peace bestow;  
With You as our protecting guide,  
No evil can with us abide.
- 6 Teach us to know the Father, Son,  
And You, from both, as Three in One  
That we Your name may ever bless  
And in our lives the truth confess.
- △ 7 Praise we the Father and the Son  
And Holy Spirit, with them One,  
And may the Son on us bestow  
The gifts that from the Spirit flow!

Text: attr. Rabanus Maurus, 776–856; tr. Edward Caswall, 1814–78, alt.  
Tune: Geistliche Lieder aufs new gebessert, 1533, Wittenberg, ed. Joseph Klug  
Text and tune: Public domain

## Sermon

### Prayers - Prières

- P** God, our Father in heaven, look with mercy on us, Your needy children on earth, and grant us grace that Your holy name be hallowed by us and all the world through the pure and true teaching of Your Word and the fervent love shown forth in our lives. Graciously turn from us all false doctrine and evil living whereby your precious name is blasphemed and profaned. Lord, in your mercy,  
EN **Hear our prayer.** / FR **Écoute notre prière.**
- P** Que ton royaume arrive à nous et qu'il s'élargisse. Apportez tous les transgresseurs et ceux qui ont été aveuglés et liés dans le royaume du Diable à connaître Jésus-Christ, ton Fils, par la foi pour que le nombre de chrétiens augmente. Seigneur, dans ta miséricorde,  
EN **Hear our prayer.** / FR **Écoute notre prière.**
- P** Strengthen us by Your Spirit according to Your will, both in life and in death, in the midst of both good and evil things, that our own wills may be crucified daily and sacrificed to Your good and gracious will. Into Your merciful hands we commend all who are in need, praying for them at all times, Thy will be done. Lord, in your mercy,  
EN **Hear our prayer.** / FR **Écoute notre prière.**
- P** Accordez-nous notre pain de ce jour, nous préserver de la cupidité et des soins égoïstes, et nous aider à faire confiance à toi pour répondre à tous nos besoins. Seigneur, dans ta miséricorde,  
EN **Hear our prayer.** / FR **Écoute notre prière.**
- P** Forgive us our sins as we also forgive those who sin against us so that our hearts may be at peace and may rejoice in a good conscience before You, and that no sin may ever frighten or alarm us. Lord, in your mercy,  
EN **Hear our prayer.** / FR **Écoute notre prière.**

**P** Ne nous soumetts pas à la tentation, Seigneur, mais aide-nous par ton Esprit à submerger notre chair, à détourner du monde et à ses voies, et à vaincre le diable avec toutes ses aventures. Seigneur, dans ta miséricorde,

EN **Hear our prayer.** / FR **Écoute notre prière.**

**P** And lastly, O heavenly Father, deliver us from all evil of both body and soul, now and forever. We trust, O Lord, in Your great mercy to hear and answer us; through Jesus Christ, our Lord.

**C** Amen.

## Offerings - Offrandes

**P** Le Seigneur soit avec vous.

EN **And also with you.** (or)

FR **Et avec ton esprit.**

**P** Lift up your hearts.

EN **We lift them up to the Lord.**

FR **Nous les élevons vers le Seigneur.**

**P** Rendons grâce au Seigneur, notre Dieu.

EN **It is right to give him thanks and praise**

FR **Cela est juste et bon.**

**P** It is truly good, right and salutary that we should at all times and in all places give thanks to You, O Lord, holy Father, almighty and everlasting God, for the countless blessings You so freely bestow on us and all creation. Above all, we give thanks for Your boundless love shown to us when You sent Your only begotten Son, Jesus Christ, into our flesh and laid on Him our sin...

**P** Tu l'as livré à la mort pour que nous n'ayons pas à mourir éternellement. Il est ressuscité des morts, il vit et règne éternellement. Aussi, tous ceux qui croient en lui vaincront le péché et la mort et ressusciteront à leur tour pour une vie nouvelle. C'est pourquoi avec les anges, et les archanges et avec toute l'assemblée des cieux, nous célébrons et nous magnifions ton nom glorieux, à jamais nous te louons en disant :

**Holy, holy, holy Lord God of Sabaoth adored; Heav'n and earth with full acclaim shout the glory of Your name. Sing hosanna in the highest, sing hosanna to the Lord; Truly blest is He who comes in the name of the Lord!**

**Saint, saint, saint est le Seigneur, l'Éternel Dieu des armées; Ciel et terre sont remplis de la gloire de ton nom! Hosanna aux lieux célestes! Hosanna, Fils de David! Sois béni, toi qui t'avances dans le nom du Seigneur**

**P** Blessed are You, O Lord our God, King of all creation, for You have had mercy on us and given Your only-begotten Son that whoever believes in Him should not perish but have eternal life.

**P** Les derniers jours, tu as répandu ton Saint-Esprit sur ton Église pour que tes enfants puissent proclamer les merveilles de ton salut dans le Christ Jésus, notre Seigneur. Répands ton Saint-Esprit sur cette assemblée pour que, ayant mangé et bu le corps et le sang de ton Fils dans la foi, nous puissions aller proclamer ton salut.

**P** Hear us as we pray in His name and as He has taught us:

**C** Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name,  
Thy kingdom come,  
Thy will be done on earth as it is in heaven;  
give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation, but deliver us from  
evil.  
For Thine is the kingdom and the power and the glory  
forever and ever. Amen.

**R** Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons  
aussi à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous soumetts pas à la tentation, mais délivre-nous  
du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et  
la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.

**P** Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My  $\text{†}$  body, which is given for you. This do in remembrance of Me." De même, après avoir soupé, il prit la coupe et, ayant rendu grâce, il la leur donna et dit: « Buvez-en tous; cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui est répandu pour vous en rémission des péchés. Faites ceci toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. »

**P** The peace of the Lord be with you always.

**C** Amen.

Ô Jésus-Christ, Agneau de Dieu,  
qui ôtes tout le péché du monde. Ô Jésus-Christ, Agneau  
de Dieu, prends pitié. Prends pitié de nous!  
Ô Jésus-Christ, Agneau de Dieu,  
qui ôtes tout le péché du monde, prends pitié, prends  
pitié de nous, et donne-nous, Seigneur, ta paix.

O Jesus Christ, true Lamb of God, You take the sin of the  
world away; O Jesus Christ, true Lamb of God, Have  
mercy on us, Lord, we pray.  
O Jesus Christ, true Lamb of God, You take the sin of the  
world away; Have mercy on us, Jesus Christ,  
And grant us peace, O Lord, we pray

*Les membres baptisés et confirmés peuvent s'avancer  
pour recevoir la Cène.*

*Baptized and confirmed members may come forward to  
receive the Supper.*

## Cantiques / Hymns

*LSB 500, LCL 434, LSB 503, LCL 429*

### 500 Creator Spirit, by Whose Aid



1 Cre - a - tor Spir - it, by whose aid The world's foun - da - tions  
2 O Source of un - cre - at - ed light, The bear - er of God's  
3 Giv - er of grace, de - scend from high; Your sev'n - fold gifts to  
△ 4 Im - mor - tal hon - or, end - less fame At - tend the al - might - y



first were laid, Come, vis - it ev - 'ry hum - ble mind; Come,  
gra - cious might, Thrice - ho - ly fount, thrice - ho - ly fire, Our  
us sup - ply; Help us e - ter - nal truths re - ceive And  
Fa - ther's name; The Sav - ior - Son be glo - ri - fied, Who



pour Your joys on hu - man - kind; From sin and sor - row  
hearts with heav'n - ly love in - spire; Your sa - cred, heal - ing  
prac - tice all that we be - lieve; Give us Your - self that  
for all hu - man - kind has died; To You, O Par - a -



set us free; May we Your liv - ing tem - ples be.  
mes - sage bring To sanc - ti - fy us as we sing.  
we may see The glo - ry of the Trin - i - ty.  
clete, we raise Un - end - ing songs of thanks and praise.

Text: attr. Rabanus Maurus, 776-856; tr. John Dryden, 1631-1700, alt.  
Tune: Gesangbuch . . . Psalmen, Geistliche Lieder, 1541, Strassburg, alt.  
Text and tune: Public domain

## 503 O Day Full of Grace



1 O day full of grace that now we see Ap - pear - ing on  
 2 O day full of grace, O bless - ed time, Our Lord on the  
 3 For Christ bore our sins, and not His own, When He on the  
 4 God came to us then at Pen - te - cost, His Spir - it new  
 5 When we on that fi - nal jour - ney go That Christ is for



earth's ho - ri - zon, Bring light from our God that we may be  
 earth ar - riv - ing; Then came to the world that light sub - lime,  
 cross was hang - ing; And then He a - rose and moved the stone  
 life re - veal - ing, That we might no more from Him be lost,  
 us pre - par - ing, We'll gath - er in song, our hearts a - glow,



Re - plete in His joy this sea - son. God, shine for us  
 Great joy for us all re - triev - ing; For Je - sus all  
 That we, un - to Him be - long - ing, Might join with an -  
 All dark - ness for us dis - pel - ling. His flame will the  
 All joy of the heav - ens shar - ing, And walk in the



now in this dark place; Your name on our hearts em - bla - zon.  
 mor - tals did em - brace, All dark - ness and shame re - mov - ing.  
 gel - ic hosts to raise Our voic - es in end - less sing - ing.  
 mark of sin ef - face And bring to us all His heal - ing.  
 light of God's own place, With an - gels His name a - dor - ing.

Text: Scandinavian, c. 1450; tr. Gerald Thorson, 1921-2001  
 Tune: Christoph E. F. Weyse, 1774-1842  
 Text: © 1978 Lutheran Book of Worship. Used by permission: LSB Hymn License no. 110006202  
 Tune: Public domain

**Ô Dieu, en paix tu laisses aller ton serviteur!  
 Mes yeux, pleins d'allégresse ont vu ton Rédempteur.  
 Lumière qui console  
 les nations sous le ciel.  
 Et gloire de ton peuple ton élu, Israël.**

**Gloire à Dieu, notre Père  
 au Fils, au Saint-Esprit.  
 Trinité de lumière  
 un seul Dieu infini. Comme au début du monde  
 Gloire au saint Dieu d'amour Sur la terre et sur l'onde  
 maintenant et toujours**

**O Lord, now let Your servant Depart in heav'nly peace  
 For I have seen the glory Of Your redeeming grace  
 A light to lead the Gentiles Unto Your holy hill,  
 The glory of Your people, Your chosen Israel.**

**All glory to the Father, All glory to the Son, All glory to  
 the Spirit, Forever Three-in-One For as in the beginning  
 Is now, shall ever be.  
 God's triune name resounding Through all eternity.**

**P** Nous te remercions, Dieu tout-puissant, de ce que tu nous as restauré par ce don salutaire. Nous te supplions, au nom de ta miséricorde: veuille par lui nous fortifier dans la foi en toi et dans un fervent amour chrétien; par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

**C** Amen.

**P** The Lord bless you and keep you. The Lord make His face to shine on you and be gracious to you. The Lord look upon you with favour and give you  $\text{✠}$  peace.

**C** Amen.